

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1952)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Carta de Roma  
**Autor:** Brin, Irene  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797050>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Carta de Roma

La Moda italiana nació hace diez años y las hadas que la visitaron en su cuna eran todas hadas extraordinarias. No estaba entre ellas la bruja Pirulí, pero sí la bruja Miseria y las hadas Ingeniosidad, Audacia. Cada una hizo un obsequio según su propia naturaleza: una manteleta de campesina, sandalias de madera y algunas malas tarjetas postales en las cuales las obras maestras de los museos estaban representadas de un modo torpe y pintarrajeado, y, sin embargo eran el retrato de la Bella Simonetta o el peinado de la Marquesa de Mantua.

Desgraciadamente, también el hada Presunción estuvo presente y fué ella la que hizo el voto de que la pequeña Moda había de creerse perfecta. Y la Moda italiana creció pobre, ingeniosa, audaz. En poco tiempo llegó a conquistar el mercado nacional, pues las italianas disponían de demasiado poco dinero para poder comprar en el extranjero.

Las primeras enfermeras norteamericanas volvieron a los Estados Unidos y sus amigas se apasionaron por las novedades que traían. Fueron organizadas en Florencia dos exposiciones anuales. En las suntuosas revistas de Nueva York se publicaron las encantadoras ideas de una tejedora de Capri. El porvenir de la joven Moda aparecía luminoso, pero también surtió efecto nefasto el sortilegio de una de las madrinas. Algunas modistas, convencidas antes de tiempo de su perfección, abandonaron toda prudencia y olvidaron la humildad.

Felizmente, es posible luchar contra los maleficios. El hada Vagabunda aconsejó los viajes, habló de la India donde ya las niñas saben ponerse con gracia una flor en los cabellos, de España donde los muchachos se ponen la faja bien ceñida, de Suiza donde las muchachas y las mujeres jóvenes (y también las que no lo son ya del todo) eligen para el verano el más ligero organdí y para el invierno el encaje más lujoso.

Cierto que sería sabio el conservar a una colección sus caracteres típicos: estilo italiano, línea italiana. Pero cuando, como Carosa y Fernanda Gattinoni, se puede presentar entre las lanas amorosamente tejidas a mano y las clásicas sedas de Italia, la exquisita frescura de los plumetís, de los shirtings, de las telas de algodón, los piqué, los encajes de guipur, los organdies-crin, los organdies brochados y de los organdies bordados que se reciben de Suiza, el efecto general será mucho más espiritual y variado. Como todas las modas, la moda italiana necesita de todo el mundo y más especialmente de los contrastes picantes y alegres que realcen al mismo tiempo su aspecto cotidiano y sus posibilidades de expresión dramática. El hada Vagabunda sabe perfectamente que la Bella Simonetta habría disfrutado al pasearse por los primaverales jardines de Florencia, envuelta en bordados blancos y recamados de blanco. E Isabel, Marquesa de Mantua, habría enviado un embajador secreto a San-Gallo si se hubiese conocido por entonces esas combinaciones textiles tan dignas de su encanto.

Irene Brin.

CAROSA

Organdis bianco a fiori traforati di San Gallo

Photo Carole



GATTINONI

Abito in pizzo  
giallo  
di San Gallo



# PUBLICACIONES

DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL, ZURICH-LAUSANA

## « *Suiza Industrial y Comercial* » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex Rafael Calvo 5, Madrid.

Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

## « *Suiza Técnica* » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Rafael Calvo 5, Madrid.

Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

## « *Textiles Suisses* » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Rafael Calvo 5, Madrid.

Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

## « *Manual de la Producción Suiza* » :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 20.40 incluido el franqueo.

## *Folleto* « *Suiza y sus Industrias* » :

Orientación general sucinta sobre Suiza, sus instituciones, su economía y sus industrias ; con numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, inglés, italiano, francés y alemán.

Precio : Fr. suizos 2.10.

## « *Informations Economiques* » :

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparace semanalmente en dos idiomas ; alemán y francés.

Subscripción anual para el extranjero ; Francos suizos 24.—.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Téléfono 22 33 33